

CV

Personal Information

Name: Annette Bredewold (earlier: Wirsing)
Address: Tørresøvej 177; DK-5450 Otterup
GSM: +45-28297139
Phone + fax: +45-66115824
Email: abredewold@nordic-language-center.dk
Homepage: www.nordic-language-center.com

Birthdate and -place: Erfurt (Germany), 28.06.1975

Native language: German

Primary work languages (work on daily basis): Finnish, Danish, Dutch, English
Secondary work languages (work once a week or less): Norwegian, Swedish

Education

01.09.1990 – 01.07.1994 Königin-Luise-Gymnasium Erfurt; certificate: **Abitur**
01.10.1994 – 01.07.1997 University of Erfurt; sports
01.10.1997 – 01.02.1998 University of Vienna, Finnish language
01.09.1998 – 22.06.2002 University of Jyväskylä/ Finland; German philology, Finnish language
Degree: Master phil.
(main subjects: German philology, Finnish language)

Experience as a translator, language combinations, special areas

01.2000 – 06.2002 Traineeship as a translator (Translogia Oy, Jyväskylä)
06.2002—08.2006 Freelance translator
Since 08.2006: own translation agency (Nordic Language Center; VAT: DK29597952)

Language combinations: FIN – GER (20 years)
NL, ENG – GER (19 years)
DK, NO – GER (14 years)
SWE - GER (10 years)

Special areas

- Medical translations
- Pharmacy, medical engineering
- Insurance
- Automotive
- Tourism
- Sports (specialized in motorsports, but experience also f. ex. in winter sports)
- Finance
- Technical Engineering (fields with very long experience: building construction, paper industry, wind industry, bioenergy, mechanical engineering, automotive, chemistry)

Software and CAT-tools

Windows 10, all MS Office Tools (newest version); SDL Trados Studio 2019, MemoQ (only lease-licence)

Output

- up to 3000 words/day for translation (technical engineering, finance, tourism etc.)
- up to 5000 word/day for proofreading
- up to 2000 words/day for medical and legal translations

References (for these clients I did most medical translation from Finnish into German)

1. Fax-Translations
Postbus 70012
NL-9704 AA Groningen
2. KERN AG, Sprachendienste (auch zahlreiche andere Filialen in Deutschland)
Neuer Wall 7
20354 Hamburg
3. Grano Translation Services
Aleksis Kiven katu 10 E 57
FIN - 33210 Tampere
4. Unicom Tõlkebüroo OÜ/Unicom Translation Agency
A.H.Tammsaare tee 47,
Tallinn, Estonia

5. Lingsoft Oy
Eteläranta 10
FI-00130 Helsinki
6. Bohemian Dragomans s.r.o.
Skaly 37
CZ - 39811 Protivin

Otterup, 29-10-2020

Annette Bredewold